

Rosemère

NOUVELLES / NEWS



Dimanche 17 février
Sunday, February 17



Voir encart
See insert



Chères citoyennes, Chers citoyens,

J'ai grand plaisir à m'adresser à vous pour la toute première fois dans notre bulletin municipal à titre de mairesse ! Permettez-moi de profiter de l'occasion pour remercier les électrices et les électeurs de la confiance qu'ils m'ont témoignée le 9 décembre dernier à l'occasion de l'élection partielle à la mairie. C'est un court mandat de dix mois qui m'a été confié, et je compte le mener avec énergie et rigueur. En outre, les engagements que j'ai pris en campagne, avec l'appui de tous les membres du Conseil municipal sans exception, seront réalisés en 2013. Les contribuables rosemérois profitent déjà de la mise en place d'un premier engagement, à savoir l'ajout de deux autres versements pour leur permettre désormais d'acquitter leur compte de taxes en quatre versements.

Forum des aînés

Puisqu'il est question d'engagements, je puis déjà vous annoncer que le Forum des aînés se tiendra le samedi 16 mars prochain à la salle du Conseil de l'hôtel de ville, de 8 h 30 à 12 h 30. Ainsi, les aînés – qui représentent une frange importante de la famille roseméroise – seront conviés à partager leurs préoccupations et leurs suggestions pour notre mieux-vivre collectif. Suivra, au cours des prochains mois, une consultation similaire auprès des jeunes citoyennes et citoyens de Rosemère. Ces deux grands rendez-vous citoyens contribueront à la mise à jour de la Politique familiale de la Ville de Rosemère que notre administration souhaite amorcer avant la fin de la présente année.

Vive l'hiver !

Je vous invite à participer en grand nombre à la sixième édition du Carnaval d'hiver, qui se déroulera le dimanche 17 février prochain au parc Charbonneau, de 10 h à 15 h. C'est un événement destiné à tous les groupes d'âge afin qu'un plus grand nombre puisse se divertir, bouger et s'énergiser dans une ambiance festive. Aussi, cet événement nous permet, chaque année, de sensibiliser nos concitoyens et nos employés municipaux au programme 0•5•30 Combinaison Prévention auquel la Ville de Rosemère participe depuis 2010, et ce, afin de promouvoir de saines habitudes de vie. J'espère avoir le plaisir de vous saluer à cette occasion !

Sécurité et civisme

En terminant, malgré des variations occasionnelles du mercure à la hausse, l'hiver n'a pas dit son dernier mot ! C'est pourquoi j'invite les citoyens et les entreprises de déneigement résidentiel à respecter la réglementation municipale. Je vous rappelle qu'il est interdit de déposer, de souffler ou de pousser la neige sur le terrain d'un voisin, dans la rue, ou pire, sur une borne d'incendie.

C'est une question de sécurité et de civisme.



My fellow citizens,

I have the tremendous pleasure of addressing you in our municipal newsletter for the first time as your mayor! I would also like to take this opportunity to thank the voters for the trust they showed in me in the December 9th by-election. During the course of this short ten-month mandate, I intend to lead with energy and rigour. In fact, in 2013, with the support of every member of the Municipal Council without exception, I intend to make good on all my campaign promises. Rosemère taxpayers already benefit from the implementation of a first commitment — the opportunity of paying their taxes in four instalments instead of the previous two.

Seniors' Forum

Also on the subject of commitments, I can already announce that the Seniors' Forum will be held from 8:30 a.m. till 12:30 p.m., Saturday, March 16 in the Town Hall's Council Room. At that time, seniors — who represent an important part of the Rosemère family — will be invited to share their concerns and suggestions for our overall wellbeing. This will be followed, over the coming months, by a similar consultation of younger Rosemère citizens. These two major events bringing together our citizens will help us update the Town of Rosemère's family policy, a process that our administration would like to launch before the end of this year.

Let's celebrate winter!

I hope to see many of you at the sixth edition of our Winter Carnival, which is slated for Sunday, February 17 at Charbonneau Park. Unfolding from 10 a.m. to 3 p.m., this event targets people of all ages and is designed to allow as many of you as possible to have fun, be active and energized in a most festive ambience. Every year, this event also allows us to make our fellow citizens and employees aware of the 0•5•30 Combination Prevention program to which the Town of Rosemère has subscribed since 2010 in an effort to promote healthy living habits. I look forward to meeting many of you there!

Safety and good citizenship

In closing, I should remind you that, despite occasionally higher temperatures, winter has not had its last hurrah! For this reason, I urge all of our citizens and residential snowclearing contractors to comply with municipal bylaws. Remember that it is strictly forbidden to blow or push snow onto a neighbour's property, into the street or, worse, on a fire hydrant.

It's a matter of safety and good citizenship.

Madeleine Leduc
Mairesse / Mayor

Vos conseillers / Your councillors



Normand Bleau
Siège 1 / Seat 1



Pierre Roussel
Siège 2 / Seat 2



Normand Corriveau
Siège 4 / Seat 4



Eric Westram
Siège 5 / Seat 5



Claude Roy
Siège 6 / Seat 6

Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous, avec la mairesse et un conseiller, un samedi par mois, de 9 h à 11 h
Prochaines dates : 16 février et 16 mars 2013

Saturdays with the citizens

Meet with the mayor and a councillor without an appointment, one Saturday every month, from 9 to 11 a.m.

Next dates: February 16 and March 16, 2013

Le livre numérique est arrivé !

La bibliothèque municipale offre désormais à ses usagers une collection de 200 livres numériques en français, disponibles à partir du nouveau portail de la Ville de Rosemère.

L'opération est simple pour télécharger le livre désiré sur votre liseuse :

1. Dans votre navigateur Internet, tapez www.ville.rosemere.qc.ca ;
2. Cliquez « Biblio : mon dossier » dans la section Services en ligne ;
3. Accédez à votre dossier avec votre numéro d'abonné et votre NIP ;
4. Sélectionnez l'onglet « Ressources électroniques » ;
5. Cliquez sur l'icône  pretnumerique.ca ;
6. Pour la première utilisation, vous devez créer un compte Adobe Digital Edition ou Bluefire. Suivez les instructions et téléchargez l'application sur votre ordinateur ou votre tablette ;
7. Choisissez le livre et empruntez ;
8. Inscrivez votre adresse courriel pour la réception du lien ;
9. Téléchargez le lien sur votre liseuse.

Et le tour est joué !

Pretnumerique.ca est une plateforme permettant le prêt de livres numériques en français (la plateforme pour l'édition anglaise n'est pas disponible). Lorsqu'un usager sollicite un prêt de livre numérique, un fichier par lien courriel lui est transmis et devient fonctionnel pendant une période de temps prédéterminée de trois semaines avant de s'effacer.

La plateforme Pretnumerique.ca est gérée par un consortium constitué de l'Association des bibliothèques publiques du Québec, du Réseau BIBLIO du Québec et de Bibliothèque et Archives nationales du Québec.

Principaux règlements

Maximum de prêts simultanés :
2 livres numériques
Durée : 21 jours
(possibilité de retour avant terme)
Aucune réservation

Un guide d'utilisation est disponible à la bibliothèque.

Infos : bibliothèque de Rosemère,
450 621-3500, poste 7221

The e-book has arrived!

The municipal library now offers its members access to a collection of 200 French-language e-books available from the Town of Rosemère's new portal.

Downloading the book you want to your e-reader is easy

1. In your web browser, type www.ville.rosemere.qc.ca
2. In the Online Services section, click on "Library: My record"
3. Access your file with your member's number and PIN
4. Select the "Other Resources" tab
5. Click on the  pretnumerique.ca icon
6. Prior to your initial use, create an Adobe Digital Edition or Bluefire account. Follow the instructions and download the application to your computer or tablet
7. Enter your email address to receive the link
8. Download the link to your e-reader.

That's all there is to it!



Pretnumerique.ca is a platform making it possible to borrow French-language e-books (the platform is not available for English-language publications). When a member wishes to borrow an e-book, a file is sent via an email link and becomes available to him for a set three-week period after which it is erased.

The Pretnumerique.ca platform is managed by a consortium consisting of the Association des bibliothèques publiques du Québec, Réseau BIBLIO du Québec and Bibliothèque et Archives nationales du Québec.

Main rules

Maximum simultaneous loans: 2 e-books
Loan period: 21 days
(possibility of returning before term)
No reservations

A user's guide is available at the library.

Info: Rosemère Library,
450 621-3500, ext. 7221



Coupe d'arbres préventive

La violente microrafale qui s'est abattue à Rosemère le 11 août 2012 a causé de nombreux dégâts matériels, en plus d'enlever la vie à un jeune golfeur et nous en sommes toujours très attristés. Plusieurs résidences et commerces ont aussi été privés d'électricité en raison des dommages infligés aux équipements d'Hydro-Québec par des arbres déracinés ou par des branches qui se sont détachées.

C'est dans cette perspective que la société d'État procédera à l'abattage de 90 arbres sur notre territoire, principalement dans le secteur frappé par la microrafale. Les arbres sont particulièrement nombreux à Rosemère et nous en sommes très fiers; cette richesse nourrit notre caractère distinctif. Toutefois, il s'agit ici d'une question de sécurité et de qualité du service. Par conséquent, nous comprenons la situation devant laquelle Hydro-Québec s'est retrouvée. En effet, la société gouvernementale mentionne que 40% des pannes d'électricité sont causées par des arbres ou des branches qui tombent sur les fils.

Les propriétaires concernés par ces abattages ont déjà été informés. Au moment d'écrire ces lignes, des arbres ont peut-être déjà été coupés, sinon ils le seront au cours des prochaines semaines. Tous les travaux sont réalisés par des entrepreneurs qualifiés, sous la supervision d'Hydro-Québec. Je vous rappelle qu'il est très dangereux d'effectuer des travaux à moins de trois mètres du réseau à moyenne tension et que seuls Hydro-Québec et ses mandataires y sont autorisés.

Analyse du réseau de drainage

Cette microrafale nous a également amenés à nous pencher sur l'efficacité de notre réseau de drainage des eaux de surface. De fait, des rues et des résidences ont été submergées d'eau le 11 août dernier en raison de l'abondance des précipitations.

C'est pourquoi un mandat sera accordé à des experts afin de procéder à la mise à jour de notre plan directeur de drainage des eaux de surface, notamment en fonction des changements climatiques et de la fonte des neiges. Il va de soi qu'il faudra du temps, des analyses et des relevés pour dresser un portrait de la situation. Je me réjouis également de l'embauche d'un ingénieur à la direction des Travaux publics pour nous assister dans cette démarche prioritaire.

La Ville de Rosemère vous tiendra informés des conclusions et des actions qu'elle comptera entreprendre à cet égard.

Normand Corriveau

Conseiller, siège 4 / Councillor, seat 4

Preventive tree felling

Sadly, the violent microburst that hit Rosemère on August 11, 2012 not only caused significant material damage but also killed a young golfer. A number of homes and businesses were also left without power because of damage to Hydro-Québec installations resulting from uprooted trees and fallen branches.

For that reason, this government agency will be cutting down 90 trees on our territory, primarily in the sector hardest hit by the microburst. Rosemère is known for its many trees, which are a source of pride and part of our Town's distinctive character. However, this operation falls under the heading of safety and quality of service. We understand the situation in which Hydro-Québec finds itself. In fact, the agency notes that 40% of power outages result from trees or branches falling on electrical wires.

Property owners concerned by this operation have already been notified. As we go to press, trees may already have been cut down. If not, they will be over the coming weeks. All work will be carried out by qualified contractors under the supervision of Hydro-Québec. It is important to bear in mind that it is highly dangerous to carry out work within 3 meters of a medium-voltage system and that only Hydro-Québec and firms mandated by this agency are authorized to do so.

Analysis of the drainage system

This microburst also led us to look at the effectiveness of our system for the drainage of surface water. In fact, the heavy rains that accompanied the August 11th microburst resulted in the flooding of streets and homes.

In light of this, experts have been mandated to update our master plan for the drainage of surface water, taking into account climate change and melting snow. It goes without saying that producing a portrait of the situation will require time, analyses and surveys. I am pleased to note that the Public Works Department has hired an engineer who will be able to help us with this priority measure.

The Town of Rosemère will keep you informed of conclusions of this analysis and the measures it plans to implement in its wake.

Comités du Conseil

Consultez la nouvelle liste des représentants du Conseil sur les différents comités en visitant le site Internet de la Ville au www.ville.rosemere.qc.ca

Sous « Mon Conseil » / « Présentation des élus » / « Représentation du conseil sur les différents comités ».

Pour toute question relative aux activités relevant de ces comités, nous vous invitons à vous adresser à l'élu qui y siège.

Council Committees

For the list of councillors sitting on various committees, go to the Town's website at www.ville.rosemere.qc.ca

Under "My Council" / "Elected members" / "Council representation on various committees".

Should you have any questions relating to activities covered by these committees, we invite you to contact the elected official sitting on the committee involved.

Médaille du jubilé de diamant de la reine

Deux bénévoles roseméroises émérites honorées

Dans le cadre du 60^e anniversaire de l'accession au trône de la reine Elizabeth II, le gouvernement fédéral a instauré la Médaille du jubilé de diamant de la reine, en guise d'hommage pour le dévouement de Sa Majesté envers le Canada et afin de reconnaître la contribution bénévole de Canadiennes et de Canadiens qui se sont démarqués auprès de leur collectivité.

Chez nous, deux récipiendaires ont été honorées : Mme June Paquette-Vernham, 89 ans, qui cumule plus de 50 ans de bénévolat et s'implique encore aujourd'hui à la Boutique des bénévoles; Mme Elizabeth Dohrendorf, qui a notamment fondé la Popote roulante avec Beppy Clément, y demeurant active plus de 25 ans. Ce prix leur a été remis par l'honorable sénateur M. Claude Carignan, de la division sénatoriale des Mille-Îles. À cette occasion, les deux bénévoles émérites ont été invitées par le Conseil à signer le livre d'or de Rosemère.



Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal

Two distinguished Rosemère volunteers honoured

Within the framework of the 60th anniversary of the coronation of Queen Elizabeth II, the federal government introduced the Diamond Jubilee Medal as a tribute to Her Majesty's devotion to Canada and in recognition of the volunteer contribution of Canadians who have distinguished themselves in their community.

Here at home, two recipients have been so honoured: June Paquette-Vernham, 89 years old, who has been active as a volunteer for more than 50 years and continues to be involved with the RVS Shop; Elizabeth Dohrendorf, who started Meals on Wheels with Beppy Clément and remained active with the organization for more than 25 years. This award was presented by the Honourable Claude Carignan, Senator, Mille-Îles Senatorial Division. On this occasion, the two deserving volunteers were invited by the Municipal Council to sign the Town of Rosemère's golden book.

Un jeune rosemérois s'illustre à l'international

Bien qu'il soit âgé d'à peine 15 ans, le Rosemérois Carl-Anthony Cloutier remportait le 3 novembre dernier la troisième place au jeu vidéo de course automobile Trackmania Nations Forever. Disputée devant plus de 8 000 personnes qui suivaient les prouesses retransmises sur écran géant au Centre d'exposition de Paris, en France, la compétition était organisée par Team Dignitas, un regroupement international comptant 75 surdoués du jeu vidéo. Plus jeune compétiteur de l'équipe, Carl-Antoine a été invité par le Conseil municipal à signer le livre d'or de la Ville en janvier, afin de souligner son exploit.



A young Rosemerite shines on the international stage

At barely 15 years of age, on November 3 last, Rosemerite Carl-Anthony Cloutier took third place in the Trackmania Nations Forever car racing video game. Played out before an audience of more than 8,000 following the game on a giant screen at the Exhibition Centre in Paris, France, the competition was organized by Team Dignitas, an international group bringing together 75 outstanding video game players. This past January, in recognition of his feat, the team's youngest player, Carl-Antoine was invited by the Municipal Council to sign the Town's golden book.

Une heure pour la Terre

Éteignez vos lumières le samedi 30 mars

Depuis quelques années déjà, la Ville invite ses citoyens à emboîter le pas de l'**Heure pour la Terre** le dernier samedi de mars, à partir de **20 h 30**. Encore en 2013, nous sollicitons votre appui afin d'appuyer ce mouvement mondial qui vise à sensibiliser les gouvernements, mais aussi la population tout entière, à l'urgence d'agir dans la lutte contre les changements climatiques.

Plus nous serons nombreux, plus l'effet sera important. Invitez votre famille, vos amis et même votre employeur à emboîter le pas. La Ville de Rosemère donnera le ton en éteignant les lumières de l'hôtel de ville et de la bibliothèque, à l'exception de l'éclairage de sécurité.

Pour plus de détails sur l'**Heure pour la Terre**, consultez le site Internet de la WWF à : wwf.ca/fr/agir



Earth Hour

Turn off your lights on Saturday, March 30

For several years now, the Town has encouraged its citizens to take part in Earth Hour, turning off their lights at 8:30 p.m. on the last Saturday in March. Again in 2013, we are seeking your support for this global movement, which seeks to make governments as well as the general public aware of the urgency of fighting climate change.

The greater our numbers, the greater the impact will be. Urge your family, friends, even your employer to fall into step with this movement. The Town of Rosemère will lead by example, turning off all but emergency lighting at the Town Hall and municipal library.

For additional information on Earth Hour, go to the WWF's website at: wwf.ca/events/earthhour

Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : les lundis 11 février et 11 mars, à 20 h, à l'hôtel de ville.
Upcoming regular Council meetings: 8 p.m., Mondays, February 11 and March 11 at the Town Hall.

Emploi d'été en France pour les moins de 30 ans

Faites le grand saut

Cette année encore, un étudiant rosemérois aura la chance d'aller vivre une enrichissante expérience de travail en France. En contrepartie, nous accueillerons chez nous un jeune Français.

S'adressant à un jeune âgé **entre 18 et 30 ans**, le Programme Intermunicipalités est une occasion de vivre une expérience de travail rémunéré inoubliable sur le continent européen. Le poste offert dure de six à huit semaines durant l'été et peut toucher l'animation en camps de jour, l'entretien des espaces verts, l'accueil en mairie, dans un musée ou à l'office de tourisme ou tout autre travail administratif ou de surveillance. La rémunération est égale ou supérieure au salaire minimum au Québec.

En général, l'hébergement est gratuit et le plus souvent dans une famille. Il faut toutefois prévoir les frais d'inscription, de transport aérien et autres avoisinant les 600 \$, en plus de la subsistance jusqu'à la première paie.

Si vous désirez poser votre candidature, **inscrivez-vous avant le 18 février** prochain.

Infos : Services techniques et travaux publics, 450 621-3500, poste 3302.



Summer job in France for the under 30s

Take the leap

This year again, a Rosemère student will get to enjoy an enriching job experience in France, while we, in turn, will welcome a young French student to Rosemère.

*Open to youths **between the ages of 18 and 30**, this is an unforgettable opportunity to experience a paid job on the European continent. The position offered is for six to eight weeks during the summer and can relate to group animation work in day camps, the maintenance of green spaces, reception work in a town hall, museum, tourist bureau or other position of an administrative or monitoring nature. Remuneration is equal to or higher than the minimum wage in Québec.*

Generally, accommodations are free and most often with a family. However, the selected candidate must cover registration costs, airfare and other charges amounting to approximately \$600, as well as living expenses until the first pay cheque.

*Should you wish to apply, you must **register before February 18**.*

Info: Technical Services and Public Works, 450 621-3500, ext. 3302.

Offres d'emplois d'été chez nous

- Surveillant de parc
- Policier à vélo
- Instructeur-sauveteur en natation
- Moniteur-animateur aux camps de jour et au service de garde

Certification à jour en premiers soins obligatoire avant le début de l'emploi. Envoyez votre curriculum vitae avant le 1^{er} mars 2013

Infos : Loisirs, 450 621-3500, poste 7380

Summer jobs here at home

- Park supervisor
- Bicycle police officer
- Lifeguard and swimming instructor
- Day camp and childcare counsellor

Up-to-date first aid certification required prior to the job's start. Submit your curriculum vitae before March 1st, 2013.

Info: Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7380

Emploi à la direction des Finances

Deuxième appel de candidatures

Rosemère est présentement à la recherche de candidats bilingues afin de pourvoir le poste de directeur de son service des Finances. Cette fonction comporte également la responsabilité des technologies de l'information. Outre la formation et les compétences professionnelles d'usage, le candidat retenu devra compter au moins dix ans d'expérience pertinente, dont cinq dans un poste de gestion, préférablement en milieu municipal.

On peut obtenir la description complète de l'offre d'emploi en visitant le site Internet www.ville.rosemere.qc.ca, sous « Services » puis « Ressources humaines ».

Infos : Ressources humaines, 450 621-3500, poste 1223

Finance Department Employment Opportunity

Second call for applications

Rosemère is currently seeking bilingual candidates for the position of Director of Finance. This function also covers responsibility for information technology. In addition to the usual academic and professional requirements, the successful candidate must have at least ten years of relevant experience, including five in a management position, preferably in the municipal sector.

For a complete description of the employment offer, go to the Town of Rosemère's website at www.ville.rosemere.qc.ca, under "Services", then "Human Resources".

Info: Human Resources, 450 621-3500, ext. 1223

Congés de Pâques

- Tous les bureaux administratifs de la Ville seront fermés du jeudi 28 mars à midi au lundi 1^{er} avril inclusivement;
- La bibliothèque sera fermée du vendredi 29 mars au lundi 1^{er} avril inclusivement.
- L'écocentre fermera ses portes uniquement le dimanche 31 mars;
- Pas de changement pour les collectes.



Easter closings

- All of the Town's administrative offices will be closed from noon, Thursday, March 28 until Monday, April 1st, inclusively.
- The library will be closed from Friday, March 29 to Monday, April 1st, inclusively.
- The ecocentre will be closed on Sunday, March 31st only.
- The pick-up schedule remains unchanged.

Nouveau règlement municipal

Parcs et espaces verts sans fumée, désormais une règle à Rosemère

Le mois dernier, le Conseil municipal adoptait un amendement au Règlement 794 sur la qualité de vie faisant en sorte qu'il est désormais interdit de fumer dans l'ensemble des parcs et des espaces verts de Rosemère. La règle sera d'ailleurs bientôt affichée dans tous les lieux visés et, bien sûr, elle sera appliquée en tout temps, même durant les différentes activités municipales.

Cette nouvelle action visant à protéger la santé des citoyens était prévue dans le plan d'action qui avait été préparé à la suite de l'adhésion de la Ville, en 2011, au Programme 0•5•30 COMBINAISON PRÉVENTION (0 tabac, 5 portions de fruits et légumes et 30 minutes d'activités physiques chaque jour), chapeauté par la Direction régionale de la santé publique.

La réflexion qui a mené à cette démarche avait fait ressortir que les parcs et les espaces verts ont notamment pour objectif d'inciter la population à la pratique d'activités physiques et de détente, par souci de l'impact positif que de telles habitudes peuvent avoir sur la santé. Or, la promotion de ces valeurs est souvent confrontée aux ravages reliés au tabagisme, maintenant reconnus scientifiquement. Qui n'a jamais été incommodé par la fumée secondaire dégagée par un spectateur fumeur regardant son enfant évoluer sur un terrain sportif ?

En adoptant ce nouveau règlement, Rosemère fait désormais partie des villes innovatrices, aux côtés entre autres de L'Ancienne-Lorette, de Sainte-Adèle, d'Ottawa et même de New York, qui se sont dotées de règles semblables. Pour nous, c'est la suite logique de la mise sur pied, à l'été 2012, de l'Escouade santé, une équipe d'intervenants spécialisés qui fréquentent divers événements publics municipaux de la région afin de nous sensibiliser à l'importance de la santé dans notre vie.

New municipal bylaw

Smoke-free parks and green spaces now the rule in Rosemère

Further to an amendment to Bylaw 794 on the quality of life adopted last month by the Municipal Council, smoking in any of Rosemère's parks and green spaces is now prohibited. This regulation will soon be posted in all targeted areas and will, of course, be applied at all times, including during various municipal events.

This new measure, which seeks to protect the health of our citizens, was included in the plan of action prepared following the Town's adoption, in 2011, of the 0•5•30 COMBINATION PREVENTION PROGRAM (0 smoking, 5 servings of fruits and vegetables and 30 minutes of physical activity daily), and spearheaded by the Regional Public Health Directorate.

The thought process that led to this measure brought out the fact that the objective of parks and green spaces is to incite the public to practice physical and relaxing activities because of their positive health benefits. Yet the promotion of these values often comes up against the now well-known ravages of smoking. Who hasn't been annoyed by the second-hand smoke generated by a spectator watching his child play on a sports field?

With this new bylaw, Rosemère now ranks among such innovative cities as L'Ancienne-Lorette, Sainte-Adèle, Ottawa and New York, which have adopted similar regulations. In our case, this move was a logical extension of the establishment, in 2012, of the Health Squad, a team of specialized workers who attend various public municipal events in our region, raising public awareness of the importance of health in our lives.

Lieux visés par la nouvelle interdiction de fumer dans les parcs : Locations targeted by the new smoking prohibition in parks:

Marais Bouthillier | Marsh
Marais Miller | Marsh
Marais Tylee | Marsh
Jardin du souvenir | Remembrance Garden
Maison des Jeunes (skate park)
Parterre des Services communautaires |
Community Services lawn
Piscine Sylvie Bernier | Pool
Route verte
Promenade des pompiers | Firefighters' Drive

Parc Alexandre Bilodeau | Park
Parc Bourbonnière | Park
Parc Charbonneau | Park
Parc Delorm | Park
Parc Gilmour | Park
Parc Hamilton | Park
Parc Hardy | Park
Parc Hemens | Park
Parc Lacroix | Park
Parc Longstaff | Park

Parc Northcote | Park
Parc des Pionniers | Park
Parc de la Rivière-aux-Chiens | Park
Parc Rose-Paquette | Park
Parc Rosenbloom | Park
Parc Sacré-Cœur | Park
Parc des Saules | Park
Parc Sir-Wilfrid-Laurier | Park
Parc des Vignobles | Park
Parc Westgate | Park

La sécurité civile ?

Qu'est-ce que c'est et qui fait quoi ?

En raison des changements climatiques, mais aussi pour toutes sortes de raisons, un sinistre majeur (tornade, inondation, verglas, incendie...) peut survenir et toucher une municipalité, une région... comme nous l'avons vu en 1998, lors de la tempête de verglas. En cas de tel sinistre, comment sommes-nous touchés comme citoyen ? Avons-nous des responsabilités ? C'est ce que nous allons éclaircir ici.

La Loi sur la sécurité civile

En 2001, en réaction à la tempête de verglas, le gouvernement du Québec a adopté la *Loi sur la sécurité civile*. Ayant pour objet la protection des personnes et des biens contre les sinistres, cette loi établit un cadre afin que soient définis les risques potentiels. Elle exige également la mise en place de moyens de prévenir les sinistres dans la mesure du possible, d'en limiter les conséquences sur la population, les biens et l'environnement et de faciliter le retour à la normale. Enfin, elle délimite clairement le partage des responsabilités entre les citoyens, les entreprises, les municipalités et le gouvernement du Québec.

Les responsabilités des citoyens et des entreprises

Sachez d'emblée que le citoyen est le premier responsable de sa sécurité. La loi prévoit des obligations générales de prudence et de prévoyance à l'égard des risques présents dans son environnement qui lui sont connus (ex. : éviter tout déplacement en cas d'alerte météorologique). De plus, les personnes dont les activités ou les biens présentent un risque de sinistre majeur doivent déclarer ce risque à leur municipalité, ainsi que les mesures de protection mises en place.

Souvenez-vous que le citoyen doit pouvoir subvenir à ses besoins essentiels durant les 72 premières heures à la suite d'un sinistre, s'il n'a pas reçu l'ordre d'évacuer son domicile.

Les responsabilités des municipalités et des régions

Ces organisations doivent réaliser un exercice de planification à l'échelle régionale pour recenser les risques de sinistre et les ressources disponibles, évaluer la vulnérabilité des communautés, déterminer des objectifs de protection et les actions requises pour les atteindre. La loi autorise aussi une municipalité locale à déclarer, à certaines conditions, un état d'urgence local et confère au maire (ou à une autre personne habilitée à cette fin) certains pouvoirs afin d'assurer la protection de la vie, de la santé ou de l'intégrité des personnes.

Les responsabilités gouvernementales

En cas de sinistre, le ministère de la Sécurité publique coordonne l'action des ministères et des organismes gouvernementaux, par l'entremise de l'Organisation de la sécurité civile du Québec (OSCQ), et vient en aide aux municipalités jusqu'au retour à la vie normale. Enfin, le ministère est responsable de l'élaboration et de la mise à jour d'un plan national de sécurité civile destiné, entre autres, à soutenir les actions des autres intervenants et à assurer leur concertation.

Infos : Sécurité incendie 450 621-3500, poste 2221

Texte inspiré du site du ministère de la Sécurité publique du Québec.

Public safety?

What is it and who does what?

Because of climate change and a host of other reasons, a major disaster (tornado, flooding, sleet, fire...) can occur, affecting a town or a region, as evidenced by the ice storm of 1998. In the event of a disaster of this nature, how are we affected, as citizens? What are our responsibilities? This is what we will attempt to shed light on here.

The Civil Protection Act

In 2001, in response to the ice storm, the government of Québec adopted the Civil Protection Act to protect individuals and property from disasters. Indeed, this act provides a framework defining potential risks. It also requires the implementation of measures for preventing disasters when possible, limiting consequences on people, property, and the environment, and facilitating a return to normalcy. Finally, it clearly establishes responsibilities shared by citizens, companies, municipalities and the government of Québec.

Responsibilities of citizens and companies

It is important to know, at the outset, that citizens are primarily responsible for their own safety. The Act covers a general requirement of prudence and foresight with regards to known risks in our environment (ex: avoid going out when there is a weather alert). In addition, persons whose activities or property present a major risk of disaster can make their municipality aware of this risk as well as the protective measures implemented.

*Remember that you must be able to meet your basic needs during the first 72 hours following any event, **even if you are forced to leave your home.***

Responsibilities of municipalities and regions

These organizations are responsible for developing a regional plan, identifying risks of disaster and available resources, evaluating the vulnerability of communities, determining protection objectives and the actions needed to meet them. The Act also authorizes a local municipality to declare, under certain conditions, a state of emergency and gives the mayor (or other designated official) certain powers to ensure the protection of the life, health or integrity of persons.

Responsibilities of governments

In the event of a disaster, the Ministry of Public Security coordinates the actions of government departments and organizations through the "Organisation de la sécurité civile du Québec" (OSCQ - Québec Civil Security Organization), providing help to municipalities until normal life has been restored. Finally, the ministry is responsible for the development and updating of a national civil security plan supporting the actions of other stakeholders and ensuring their concerted collaboration.

Info: Fire Department 450 621-3500, ext. 2221

Prévenez les infiltrations d'eau avant le dégel

Afin de prévenir les infiltrations d'eau causées par le dégel printanier, vérifiez dès maintenant le fonctionnement des installations de votre résidence.

Assurez-vous que :

- la pompe de puisard, installée au sous-sol ou à la cave, a la capacité nécessaire pour vous protéger en cas de fortes pluies, d'inondations ou d'infiltrations d'eau;
- le renvoi de cette pompe se fait exclusivement dans le fossé ou dans l'égout pluvial desservant votre propriété;
- la fosse de retenue ou la pompe de puisard n'est pas raccordée à votre égout sanitaire;
- la conduite de décharge de la pompe est munie d'une soupape de retenue (clapet) en bon état de fonctionnement;
- la conduite de décharge de la pompe comporte, à la sortie des fondations, un raccord en T muni d'un bouchon fileté qui, une fois retiré, permettra le fonctionnement de la pompe en période de gel;
- vous avez une solution de rechange en cas de panne d'électricité (génératrice, batterie ou système de pompe spécialement conçu à cette fin).

Souvenez-vous que la protection contre les infiltrations d'eau, en situation de panne d'électricité ou non, relève uniquement de la responsabilité du citoyen.

Infos : Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

Prevent water infiltrations before the advent of the spring thaw

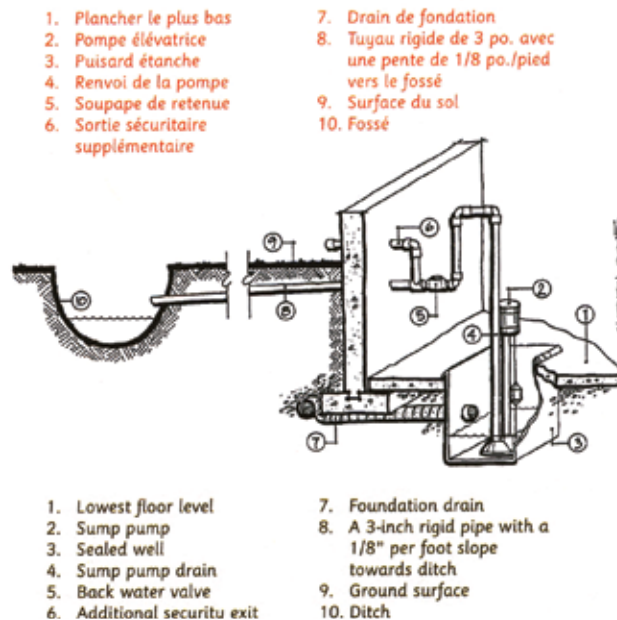
In order to prevent water infiltrations resulting from the spring thaw, check the operation of your home's system now.

Ensure that:

- the capacity of the sump pump installed in your basement is sufficient to protect you in the event of heavy rains, flooding or water infiltration
- the pump discharges only in the ditch or storm sewer on your property
- the catch basin or sump pump is not connected to your domestic sewer
- the pump's discharge pipe is fitted with a valve in good operating condition
- where the sump's discharge pipe exits the foundation, it has a "T" connection with a threaded plug, which once removed will allow the pump to operate in freezing weather
- you have a back-up solution in the event of a power outage (generator, battery or pump system specially designed for this purpose).

Bear in mind that you are solely responsible for protecting yourself against water infiltration, whether or not there is a power failure.

Info: Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

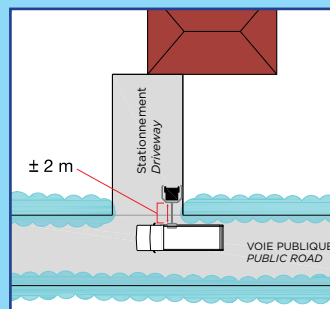


Collectes hivernales

Afin d'éviter que votre bac de recyclage ou d'ordures ménagères ne soit renversé par la déneigeuse, les jours de collecte, prenez soin de le placer dans votre espace de stationnement, à une distance d'environ 2 m de la limite du bordage de neige de la rue. En évitant ainsi de le placer dans la voie publique, vous permettez à nos équipes de mieux faire leur travail et, surtout, vous vous assurez que votre bac puisse être saisi par les véhicules de collecte. Les bacs renversés ne peuvent aucunement être vidés par ces véhicules.

Enfin, rappelez-vous que votre bac doit être placé en bordure de la rue après 18 h la veille de la collecte, et installé de manière à ce que ses roues soient du côté de votre propriété.

Infos : Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300



Also, remember that your bin must be put out after 6 p.m. on the eve of pick-up day, with its wheels facing the house.

Info: Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

Winter pick-ups

To avoid having your recycling or garbage bin toppled by snow-clearing equipment, on pick-up days, place it in your driveway at least 2 m from the snow bank lining the street. By not placing it on the road, you will help our crews do their job more effectively and ensure that your bin can be grasped by pick-up equipment. Toppled bins cannot be emptied by these vehicles.

Une naissance, un arbre

La Ville soulignera la naissance de chaque enfant né en 2012 en plantant un arbre, au printemps ou à l'automne 2013, sur la propriété des heureux parents. Inscrivez votre enfant dès maintenant aux Travaux publics par téléphone au 450 621-3500, poste 3300 ou par courriel à info@ville.rosemere.qc.ca. Dans tous les cas, il faut indiquer le nom de l'enfant, sa date de naissance, le téléphone et le courriel où nous pouvons vous envoyer la documentation à ce sujet.



One birth, one tree

The Town will mark the birth of each child born in 2012 by planting a tree, in the spring or fall of 2013, on the property of the happy parents. Register your child now by calling the Public Works Department at 450 621-3500, ext. 3300 or emailing the Town at info@ville.rosemere.qc.ca. In both instances, you must note the child's name, date of birth, as well as your telephone number and the email address to which we can send you literature on this subject.

INSCRIPTIONS POUR L'ÉTÉ 2013

Balle-molle féminine

Association de balle-molle de Boisbriand

Filles nées entre 1994 et 2006

Les mardi 19 et mercredi 20 février,
de 18 h 30 à 20 h 30
Maison du citoyen et Place de la culture
955, boul. de la Grande-Allée, Boisbriand

Le secrétariat du service des
Loisirs de Boisbriand sera
exceptionnellement ouvert
ces jours-là jusqu'à 20 h 30.

Infos : 450 437-2727



SUMMER 2013 REGISTRATIONS

Women's softball Association de balle-molle de Boisbriand

Girls born between 1994 and 2006

*Tuesday and Wednesday,
February 19 and 20, 6:30 to 8:30 p.m.
Maison du citoyen et Place de
la culture
955 Grande-Allée Blvd, Boisbriand*

*The secretarial office of the
Boisbriand Recreation Department
will be open until 8:30 p.m. on these
dates.*

Info: 450 437-2727

Baseball

Association de baseball Bois-des-Filion, Lorraine, Rosemère, Terrebonne (BLRT)

Garçons et filles
nés en 2007 ou avant

Samedi 23 février
de 9 h à 14 h
au Chalet des citoyens,
30, montée Gagnon
à Bois-des-Filion

Infos : Dino Pimentel,
dpimentel@cellfoods.com



Baseball

Association de baseball Bois-des-Filion, Lorraine, Rosemère, Terrebonne (BLRT)

Boys and girls born in 2007 or before

*Saturday, February 23,
9 a.m. to 2 p.m.
at the Chalet des citoyens,
30 Montée Gagnon in Bois-des-Filion*

Info: Dino Pimentel,
dpimentel@cellfoods.com

Football

Association régionale de football Laurentides-Lanaudière

Pour les 5 à 17 ans (équipement complet fourni sauf les
soulers et la gaine/camp d'initiation pour débutants)

Samedi 9 février, de 9 h à 15 h
Maison du Citoyen, 37 rue Turgeon, Sainte-Thérèse

Se présenter avec :

- Carte d'assurance-maladie du joueur;
- Preuve de résidence (permis de conduire) pour déterminer le secteur;
- Chèque ou espèces pour le paiement de l'inscription.

N.B. Un chèque de 300 \$ par joueur, postdaté au
15 décembre 2013, sera exigé à titre de dépôt lors du prêt
de l'équipement au joueur.

Infos : www.arfll.com
ou 514 318-5376



Football Association régionale de football Laurentides-Lanaudière

*For 5 to 17-year olds (all equipment supplied except for
shoes and girdles/beginners' training camp)*

*Saturday, February 9, 9 a.m. to 3 p.m.
Maison du Citoyen, 37 Turgeon Street, Sainte-Thérèse*

Required:

- Player's medicare card
- Proof of residency (driver's licence) to determine the sector
- Registration payment by cheque or cash.

Note: A cheque of \$300 per player, postdated to
December 15, 2013, will be required as a deposit for the
loan of the player's equipment.

Info: www.arfll.com or 514 318-5376

Natation GAMIN

Programme aquatique

Cours de natation variés pour enfants (préscolaire, junior, voie olympique) et adultes (aquaforme et entraînement en longueurs).

Inscription pour la session de printemps 2013

Samedi 23 mars de 10 h à 12 h

Mardi 26 et jeudi 28 mars et lundi 1^{er} avril de 18 h 30 à 20 h

Paiement : comptant ou chèque (postdaté au 13 avril accepté)

Lieu : bloc sportif de la Polyvalente Sainte-Thérèse
401, boulevard du Domaine, Sainte-Thérèse.

Infos : infos@gamin.org, 450 965-7766 (boîte vocale)
ou www.gamin.org



Swimming GAMIN

Aquatic Program

Various swimming classes for children (preschool, junior, Olympic track) and adults (aquafitness and lap training).

Registrations for the spring 2013 session

Saturday, March 23, 10 a.m. till noon

Tuesday and Thursday, March 26 and 28,

and Monday, April 1st, 6:30 to 8 p.m.

Payment: cash or cheque (postdated to April 13 accepted)

Place: Sport section of the Polyvalente Sainte-Thérèse
(comprehensive high school), 401 Du Domaine
Blvd., Sainte-Thérèse.

Info: infos@gamin.org, 450 965-7766 (voice mail)
or www.gamin.org

Plongeon Club de plongeon L'envol

Pour les jeunes ayant déjà réussi le niveau 2

- Développement 1 (1,5 h/sem.);
- Développement 2 : (6-8 ans : 3 h/sem.);
- Développement 3 (9-12 ans : 4 h/sem.);
- Développement 4 (13-17 ans : 4 h/sem.).
- Volet compétitif : 3 à 5 pratiques par semaine.

Le Club performe aux niveaux Espoir, Régional, Provincial et National.

Inscriptions

- Volet récréatif à partir du 3 décembre, sur le site Internet du club au www.plongeonlenvol.ca
- Volet compétitif, en tout temps en appelant au 450 971-1818

Remplir le formulaire sur le site Internet avant le début des cours.
Paiement par chèque avant le premier cours, sur confirmation de l'inscription.

Infos : 450 971-1818 ou info@plongeonlenvol.ca
ou www.plongeonlenvol.ca



Diving L'envol Diving Club

For youths having completed Level 2

- Development 1: (1.5 hrs/wk.)
- Development 2: (6-8 years: 3 hrs/wk)
- Development 3: (9-12 years: 4 hrs/wk)
- Development 4: (13-17 years: 4 hrs/wk).
- Competitive facet: 3 to 5 practices per week.

The Club performs at the Espoir, Regional, Provincial and National levels.

Registrations

- Recreational facet as of December 3, on the club's website at www.plongeonlenvol.ca
- Competitive facet, at all times by calling 450 971-1818

Complete the form on the website before the start of classes.
Payment by cheque prior to the first class, upon confirmation of registration.

Info: 450 971-1818 or info@plongeonlenvol.ca
or www.plongeonlenvol.ca

Soccer Club de soccer Adréline Lorraine-Rosemère

Garçons et filles nés en 2009 ou avant
Photo obligatoire sur place pour tous les membres, joueurs, entraîneurs, arbitres

Samedi 2 février, 9 h à 16 h, Centre communautaire Memorial
Jeudi 7 février, 18 h à 21 h, Centre culturel Louis-Saint-Laurent
Dimanche 10 février, 12 h à 17 h, Centre communautaire Memorial
Mardi 19 février, 18 h à 21 h, Centre culturel Louis Saint-laurent

Aussi, à compter du mardi 12 février, au bureau du Club de soccer
(chalet Charbonneau) : Tous les mardis de 18 h à 21 h
Tous les samedis de 9 h à 12 h

Infos : Club de soccer Adréline, 450 621-3470
ou www.soccerlorrainerosemere.com

Service des Loisirs, 450 621-3500, poste 7380



Soccer Club de soccer Adréline Lorraine-Rosemère

Boys and girls born in 2009 or before
Photo required on site for all members, players, coaches, and referees.

Saturday, February 2, 9 a.m. to 4 p.m., Memorial Community Centre
Thursday, February 7, 6 to 9 p.m., Louis-Saint-Laurent Cultural Centre
Sunday February 10, noon to 5 p.m., Memorial Community Centre
Tuesday, February 19, 6 to 9 p.m., Louis Saint-Laurent Cultural Centre

Also, as of Tuesday, February 12, at the Soccer Club office
(Charbonneau clubhouse): Every Tuesday from 6 to 9 p.m.
Every Saturday from 9 a.m. till noon

Info: Club de soccer Adréline, 450 621-3470
or www.soccerlorrainerosemere.com

Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7380

Adresses / Addresses :

**Centre communautaire Memorial/
Memorial Community Centre**
200, chemin Grande-Côte, Rosemère

**Centre culturel
Louis-Saint-Laurent**
4, boul. de Montbéliard, Lorraine

**Chalet
Charbonneau**
155-A, rue Charbonneau, Rosemère

Soirée-bénéfice du Parrainage civique avec ambiance mexicaine !

Le Parrainage civique Basses-Laurentides a le privilège de présenter sa soirée-bénéfice, le buffet gastronomique, le **vendredi 26 avril** au Centre culturel et communautaire Thérèse-De Blainville, à Sainte-Thérèse. La présidence d'honneur sera assumée par M. Francis Charron, vice-président et chef de direction de EMD Construction et président de Bâtimo.

En collaboration avec le Conseil de promotion du Mexique, l'organisme offrira à ses convives la chance de gagner un voyage d'une semaine pour deux personnes en formule tout inclus au chic hôtel Paradisus Playa del Carmen, La Perla au Mexique ! Coût du billet : 195 \$.

Infos : 450 430 8177



Citizen Advocacy fundraising evening with a Mexican flavour!

Citizen Advocacy of the Lower Laurentians is privileged to hold its fundraising evening — a gastronomic buffet — on Friday, April 26 at the Thérèse-De Blainville Cultural and Community Centre in Sainte-Thérèse. Honorary chairman of this event is Francis Charron, Vice-President and CEO of EMD Construction and President of Bâtimo.

In collaboration with the Mexican Tourism Promotion Council, the organization will be offering guests a chance to win a one-week all-expense paid trip for two to the elegant Paradisus Playa del Carmen Hotel in La Perla, Mexico! Tickets: \$195.

Info: 450 430 8177

Recherche de bénévoles Le CSSS a besoin de vous !

Le Centre d'hébergement Hubert-Maisonneuve est à la recherche de bénévoles pour répondre à divers besoins des aînés comme loisirs, visites amicales, aide aux repas, accompagnement médical. Si vous avez quelques heures à consacrer pour apporter un rayon de soleil dans la vie de personnes en perte d'autonomie et que vous êtes âgés de 16 ans ou plus, le Centre a besoin de vous ! Joignez-vous à une équipe de bénévoles structurée et dynamique.

Infos : Chantal Ouellet, au 450 437-4267, poste 3322.



Volunteers wanted The CSSS needs you!

The Hubert-Maisonneuve Centre (long-term care facility) is looking for volunteers to help meet the various needs of seniors, including recreation, friendly visits, mealtime assistance and medical escorts. If you have a few hours to spare and are 16 years of age or over, consider bringing a ray of sunshine into the lives of persons in loss of autonomy. The Centre needs you! Join a structured and dynamic team of volunteers.

Info: Chantal Ouellet, at 450 437-4267, ext. 3322.

Popote roulante de Rosemère Recherche de conducteurs, de livreurs et de cuisinières

En raison d'une hausse des demandes, la Popote roulante de Rosemère a un grand besoin de bénévoles afin de pouvoir continuer à bien servir sa clientèle.

Rappelons que la Popote roulante prépare des repas pour des personnes à mobilité réduite, de façon permanente ou non, qu'elle leur livre à domicile deux fois par semaine à un prix modique.

Si vous avez quelques heures à leur offrir chaque mois et que vous désirez obtenir de plus amples informations, appelez Alet Bossé au 450 621-9179.

Rosemère Meals on Wheels Drivers, deliverers and cooks

In light of growing demand, Rosemère's Meals on Wheels is in dire need of volunteers in order to continue serving its clientele.

It should be noted that twice a week, Meals on Wheels prepares and delivers affordably priced meals to persons experiencing temporary or permanent loss of mobility.

If you have a few hours a month to contribute and would like more information, contact Alet Bossé at 450 621-9179.

Boutique des Services bénévoles de Rosemère

L'assemblée générale de mi-année aura lieu le jeudi 14 février, à 11 h 30. Elle sera suivie d'un goûter préparé par les bénévoles. Les personnes souhaitant rallier les rangs de l'association sont les bienvenues. L'activité se tient au Centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte.

Infos : 450 621-4060

Rosemère Volunteer Services Shop

The semi-annual general meeting will be held at 11:30 a.m., Thursday, February 14. Following the meeting, refreshments prepared by the volunteers will be served. Individuals interested in joining their ranks are welcome. This activity is held at the Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte.

Info: 450 621-4060

Activités du North Shore Women's Center

La session d'hiver du North Shore Women's Center se poursuit jusqu'au 26 avril au Centre communautaire. Les cours de conditionnement physique ont lieu les lundi, mercredi et vendredi matin. Des séances de Zumba destinées aux 55 ans et plus ont lieu le mercredi. De nouveaux instructeurs aideront les personnes à se dresser un plan d'entraînement à leur mesure. Essai gratuit en tout temps.

Infos : Virginia Mills au 514 973-3144



North Shore Women's Center activities

The North Shore Women's Center's winter session continues until April 26 at the Community Centre. Physical fitness classes are held Monday, Wednesday and Friday mornings. Zumba sessions for women 55 and over are held on Wednesdays. New instructors will help members develop a training plan tailored to their needs. Free trials at all times.

Info: Virginia Mills at 514 973-3144

Prochaines conférences de la SHER

- Mardi 12 février, 19 h 30
L'intimité et les découpages de l'espace urbain avec Marie-Odile Lebeau
- Mardi 12 mars, 19 h 30
Comment réussir un jardin à floraison continue avec Josée Desranleau

Au centre communautaire Memorial,
202, chemin Grande-Côte
Coûts : gratuit pour les membres
5 \$ pour les non-membres

Infos : 450 965-8705



Upcoming SHER Conferences

- Tuesday, February 12, 7:30 p.m.
Privacy and the configuration of urban space with Marie-Odile Lebeau
- Tuesday, March 12, 7:30 p.m.
How to create a garden in continuous bloom with Josée Desranleau

At the Memorial Community Centre,
202 Grande-Côte
Cost: free for members
\$5 for non-members

Info: 450 965-8705

Centre d'archives de la Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles

Vous désirez en apprendre plus sur l'histoire de certains organismes (Ensemble vocal Alternatim, Les Chanteurs de Sainte-Thérèse, CIAC-Expropriés de Mirabel, et la Société d'histoire elle-même), sur certaines institutions (La Voix des Mille-Îles, Les Pianos Lesage), sur certaines personnes ou familles (Edmond Lacroix, Clarisse Waddell Cloutier, famille Lesage, familles Chaumont et Racine) et bien d'autres encore. Venez consulter les collections et les fonds qui ont été cédés à la Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles. Les bénévoles du centre d'archives, qui est ouvert le lundi et le mercredi, se feront un plaisir de vous renseigner. Il suffit de prendre rendez-vous auprès de Joan Duchesne pour une consultation en téléphonant au 450 434 8008. Des frais de consultation de 5 \$ sont exigés. Des frais de recherche, de reproduction peuvent aussi s'appliquer selon les besoins de la personne qui vient consulter.

Bien que située à Sainte-Thérèse, au 34, rue Blainville Ouest (Centre des arts visuels J.-Olindo-Gratton), la Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles s'intéresse à toute la région et vous pourriez faire de belles trouvailles sur Rosemère !

Infos : casshgm@bellnet.ca

Archive Centre of the Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles (historical and genealogical society)

If you would like to know more about the history of certain organizations (Alternatim vocal group, Les Chanteurs de Sainte-Thérèse, CIAC-Mirabel Expropriated Landowners, and the historical society itself), institutions (La Voix des Mille-Îles, Les Pianos Lesage), persons or families (Edmond Lacroix, Clarisse Waddell Cloutier, the Lesage, Chaumont and Racine families) and so much more, check out the collections that were left to the "Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles". Volunteers working at the Archive Centre, which is open Mondays and Wednesdays, will be delighted to help you. Simply make an appointment with Joan Duchesne for a consultation by calling 450 434 8008. A \$5 consultation fee is charged. Research and copying charges may also apply, depending on the needs of the person seeking consultation assistance.

Conveniently located at 34 Blainville West in Sainte-Thérèse (J.-Olindo-Gratton Visual Arts Centre), the "Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles" is interested in the entire region, so you can expect some interesting finds on Rosemère!

Info: casshgm@bellnet.ca

Pour nos jeunes, durant la relâche scolaire Patinage et hockey libres à l'aréna

Du 2 au 10 mars

Gratuit : carte du citoyen obligatoire
Casque protecteur, protège-cou
et gants obligatoires

Patinage

Samedi : 12 h 45 à 13 h 45
Dimanche : 11 h à 12 h
Lundi à mercredi : 13 h à 15 h
Jeudi : 16 h à 17 h
Vendredi : 11 h à 13 h

Hockey

Lundi à jeudi : 11 h à 13 h
Vendredi : 9 h à 11 h



For our kids, during the mid-winter break Free skating and hockey at the arena

March 2 to 10

Free: Citizen's card needed
Helmet, neck guard and gloves
are required.

Skating

Saturday: 12:45 to 1:45 p.m.
Sunday: 11 a.m. till noon
Monday to Wednesday: 1 to 3 p.m.
Thursday: 4 to 5 p.m.
Friday: 11 a.m. to 1 p.m.

Hockey

Monday to Thursday: 11 a.m. to 1 p.m.
Friday: 9 to 11 a.m.

Si la température le permet, les patinoires et la glissoire extérieures seront également ouvertes aux parcs Charbonneau, Bourbonnière et Hamilton.

Infos : Loisirs, 450 621-3500, poste 7380

Weather permitting, outdoor skating rinks and slides will also be open at Charbonneau, Bourbonnière and Hamilton parks.

Info: Recreation, 450 621-3500, ext. 7380

Camp de jour au Parc de la Rivière-des-Mille-Îles

Du 4 au 8 mars

Service de garde disponible

Écologie hivernale axée sur l'activité physique et le plein air

Glissade, construction d'un grand château fort, sculpture sur neige, pêche blanche, randonnée d'identification de pistes d'animaux, journée folklorique avec tire sur la neige, crêpes et rigodons... et bien plus !

Vérifiez rapidement s'il reste des places : 450 622-1020, poste 227,
www.parc-mille-iles.qc.ca ou info@parc-mille-iles.qc.ca



Day camp at Rivière-des-Mille-Îles Park

March 4 to 8

Daycare service available

Winter ecology with physical and outdoor activities

Sliding, construction of a large fort, snow sculpture, ice fishing, animal tracking, folkloric days with snow taffee, pancakes and much more!

To quickly check if space remains: 450 622-1020, ext. 227,
www.parc-mille-iles.qc.ca or info@parc-mille-iles.qc.ca

Club Option Jeunesse Pour tous les jeunes de chez nous

Lieu de rencontre et de divertissement pour les jeunes de 12 à 17 ans de Rosemère et des environs, le Club Option Jeunesse est géré par un organisme fondé et soutenu par la Ville de Rosemère. Situé au 418, chemin Grande-Côte, voisin du poste de police, il est ouvert de 15 h à 21 h 45, du lundi au vendredi. Sur place, notre équipe d'intervenants guide les jeunes dans leur cheminement personnel et scolaire, en plus d'organiser plusieurs activités et sorties, tout au long de l'année.

Voici l'horaire de la semaine

Tous les jours, aide aux devoirs

- Lundi, de 19 h à 21 h – activités sportives ;
- Mardi – soirée de discussion;
- Mercredi – Ateliers, conférences;
- Jeudi – Soirée relax ou conférences;
- Vendredi – soirées ou sorties.

Infos : 450 621-1455



Club Option Jeunesse For local teens

A drop-in and recreation centre for young people between the ages of 12 and 17 from the Rosemère region, Club Option Jeunesse is managed by an organization established and supported by the Town of Rosemère. Located at 418 Grande-Côte next to the police station, it is open from 3 to 9:45 p.m., Monday to Friday. A team of youth workers is on site to guide the teens on their personal and academic journey as well as plan a number of activities and outings throughout the year.

The week-day schedule

Daily, help with homework

- Monday, 7 to 9 p.m. – sports activities
- Tuesday – discussion evening
- Wednesday – workshops and conferences
- Thursday – evening of relaxation or conferences
- Friday – evening event or outing.

Info: 450 621-1455

Activités à la bibliothèque

En février et en mars

Inscription obligatoire pour toutes les activités.

Jusqu'au 21 février durant les heures d'ouverture

« Composition »

Exposition des œuvres de Jean-Pierre Houle, artiste peintre rosemérois

Puis du 28 février au 4 avril

Exposition des œuvres de Gertrud Antoine-Barwick, artiste peintre roseméroise



Activities at the library in February and March

Registration required for all activities.

Until February 21 during business hours

“Composition”

Exhibition of paintings by Rosemère artist Jean-Pierre Houle

Then, from February 28 to April 4

Exhibition of paintings by Rosemère artist Gertrud Antoine-Barwick

Mercredi 13 février à 19 h 30

Conférence : « Livres et pixel »
(tablettes électroniques)
Avec Robert Martin, consultant
en technologies de l'information

À noter que les participants doivent
apporter leur propre tablette électronique.
Nombre limité de places.

Samedi 16 février à 10 h 30

Heure du conte
Pour les 3 à 6 ans
Avec Sylvie Jamieson

Mercredi 27 février à 19 h 30

Atelier : Livres et pixel
(tablettes électroniques)
avec Robert Martin, consultant en
technologies de l'information

À noter que les participants doivent
apporter leur propre tablette électronique.
Pour les abonnés de la bibliothèque
de Rosemère seulement.
Nombre limité de places.

Samedi 16 mars à 10 h 30

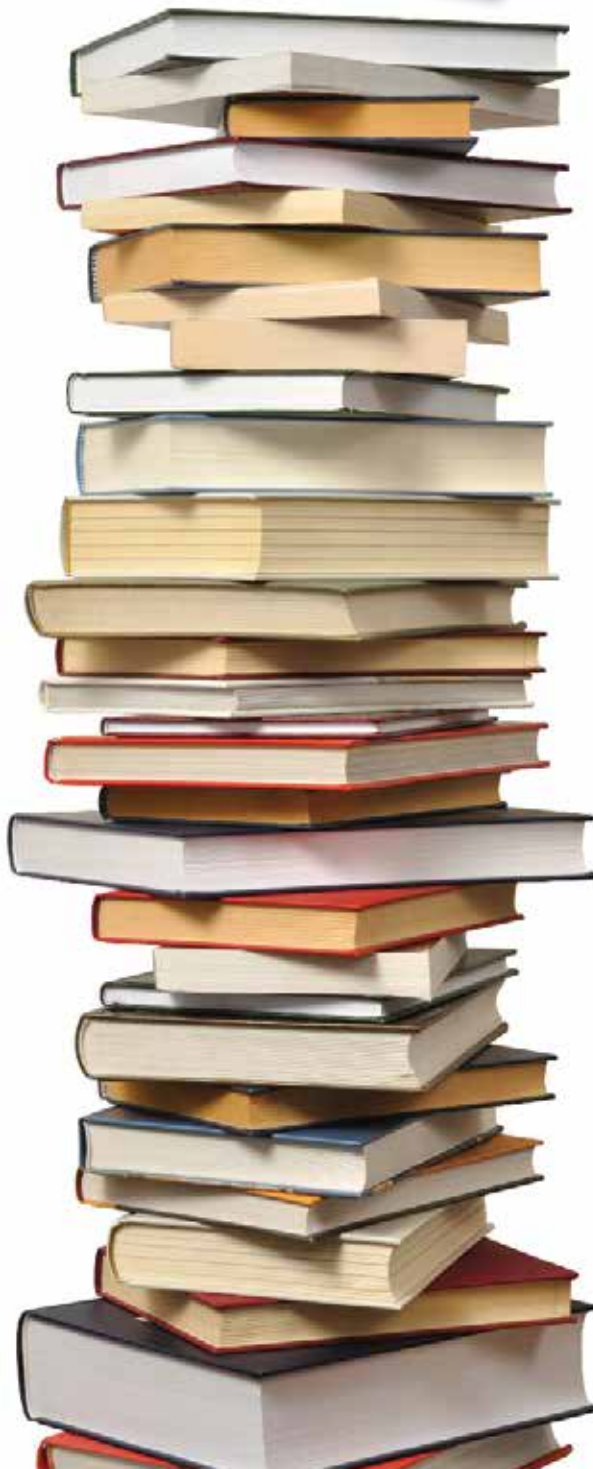
Heure du conte
Pour les 18 à 36 mois
Avec Sylvie Maisonneuve
Nombre de places limité.

Mercredi 20 mars à 19 h 30

Conférence :
« Le naufrage de l'Empress of Ireland »
Avec Stephan Parent, cinéaste

Samedi 23 mars à 10 h 30

Spectacle : « Mijanou-lapin et la petite
poule aux yeux bleus »
Avec Production Baluchon magique
Pour les 3 à 7 ans



Wednesday, February 13, 7:30 p.m.

Conference: "Books and pixels"
(tablet PCs)
with Robert Martin,
IT consultant

It should be noted that all participants
must bring their own tablet PC.
Space is limited.

Saturday, February 16, 10:30 p.m.

Storytime
for children 3 to 6 years of age
with Sylvie Jamieson

Wednesday, February 27 7:30 p.m.

Workshop: Books and pixels
(tablet PCs)
with Robert Martin,
IT consultant

It should be noted that all participants
must bring their own tablet PC.
Open to members of the
Rosemère library only.
Space is limited.

Saturday, March 16, 10:30 a.m.

Storytime
For tots 18 to 36 months of age
with Sylvie Maisonneuve
Space is limited.

Wednesday, March 20, 7:30 p.m.

Conference:
"The sinking of the Empress of Ireland"
with Stephan Parent, filmmaker

Saturday, March 23, 10:30 a.m.

Show: "Mijanou-lapin et la petite
poule aux yeux bleus"
with Production Baluchon magique
for children 3 to 7 years of age

All activities are in French

Cours du printemps (service des Loisirs)

Inscription dès maintenant sur le site Internet de la Ville :

Gardiens avertis (10 ans et plus), samedi 23 et dimanche 24 mars

Confection de bijoux (parent/enfant), samedis 20 et 27 avril,
ou dimanches 21 et 28 avril

Vitrail (adultes), à compter du 11 mars

Infos : Loisirs, 450 621-3500, poste 7383

Spring courses (Recreation Department)

Register now on the Town's website:

Babysitting course (ages 10 and over), Saturday and Sunday,
March 23 and 24

Jewellery-making (parent/child), Saturdays, April 20 and 27,
or Sundays, April 21 and 28

Stained glass (adults), starting March 11

Info : Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7383

ODYSCÈNE



Bernard Adamus

15 février** | February 15**

Les Cowboys Fringants

20 février* | February 20*

Harry Manx

24 février* | February 24*

Yann Perreau

2 mars** | March 2**

Philippe Laprise

3 mars* | March 3*

Les 39 marches (Théâtre)

6 mars* | March 6*

Salomé Leclerc

7 mars** | March 7*

Classic Albums Live Queen

A Night at the Opera
7 mars* | March 7*

Anthony Kavanagh

9 mars* | March 9*

Bar (Théâtre de l'Opsis)

14 mars* | March 14*

Maxime Landry

15 mars* | March 14*

Messmer

16 et 17 mars* |
March 16 and 17*

Après moi (Théâtre de la Manufacture)

24 mars* | March 24*

Martin Petit

30 mars* | March 30*

Patrick Watson

31 mars* | March 31*

CINÉ-GROULX
vous présente une
programmation surprenante
de films et de
documentaires.

*Ciné-Groulx presents an
outstanding program of
films and documentaries.*

Consultez la
programmation
complète en ligne.
*Go online for the
complete program.*

Théâtre Lionel-Groulx*

100, rue Duquet
100 Duquet Street
Sainte-Thérèse

Église Sacré-Cœur**

45-A, boul. Labelle
45-A Labelle Blvd.
Sainte-Thérèse

Tous les spectacles
commencent à 20 h.
All shows start at 8 p.m.

Billets et infos
Tickets and info

450 434-4006
www.odyscene.com

« Rosemère Nouvelles » est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers.
Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

*"Rosemère News" is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household.
In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.*

Produit par le service des Communications / Produced by the Communications Department

Directeur des Communications / Communications Director

Conception graphique / Graphic design

Traduction / Translation

Impression / Printing

Distribution / Distribution

Dépôt légal / Legal deposit

Michel Girouard

Publicité PNB inc. (Kathy Nadal)

Marie-Andrée Gouin

JB Deschamps

Postes Canada / Canada Post

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall

100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaires : du lundi au jeudi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h;
le vendredi, de 8 h à 12 h.

100 Charbonneau Street, Rosemère, Québec, J7A 3W1

Schedule: Monday to Thursday, from 8:30 a.m. to noon and 1 to 5 p.m.;
Friday, from 8 a.m. to noon.

Tél. / Tel 450 621-3500

Téléc. / Fax 450 621-7601

Courriel / E-mail info@ville.rosemere.qc.ca

www.ville.rosemere.qc.ca



Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.